

## La evolución de la perífrasis del pasado reciente *acabar de + infinitivo*\*

Jukka Havu, Universidad de Tampere, Finlandia

### Resumen

La perífrasis *acabar de + infinitivo* tiene dos funciones distintas en el español contemporáneo, la de pasado reciente y la terminativa. Aunque en principio estos usos son mutuamente exclusivos, hay varios casos en los que no resulta fácil determinar cuál es la interpretación correcta de la perífrasis. En este estudio se pasará revista a los usos actuales de la perífrasis de pasado reciente y a su evolución histórica comparándola con la perífrasis francesa correspondiente (desde el punto de vista aspectuo-temporal), *venir de + infinitivo*. El proceso de gramaticalización de las dos construcciones se desarrolla de manera casi idéntica tanto en lo que se refiere a la extensión semántica de sus usos cuanto en lo tocante a la cronología de los cambios. Este fenómeno pone de relieve la interdependencia del aspecto léxico y de las propiedades aspectuales de las expresiones lingüísticas; por consiguiente, la aparición de nuevas categorías gramaticales dentro del sistema aspectuo-temporal está estrechamente relacionada con la estructura ontológica y conceptual de las situaciones.

### Abstract

The periphrasis *acabar de + infinitive* has two distinct functions in modern Spanish; it is used as recent past and as a terminative periphrasis. Even though these uses should be mutually exclusive, there are a number of cases where it is not easy to determine the correct interpretation of the periphrasis. In this study, attention will be given to the modern uses of the periphrasis of recent past and its historical evolution. The Spanish periphrasis will be compared with the corresponding French form *venir de + infinitive*, because the grammaticalization process of these two constructions proceeds almost identically what comes to the chronology of the process and the semantic extension of use. The phenomenon under study illustrates well the interdependency of lexical and grammatical aspect. Consequently, the emergence of new grammatical categories within the system is closely linked to the ontological and conceptual structure of situations.

### 1 Las expresiones del pasado reciente

Varias lenguas poseen expresiones gramaticalizadas para expresar una situación que se ha producido en un pasado considerado como cronológicamente cercano al momento del habla o, si la situación no se desarrolla paralelamente al momento

---

\* Este trabajo ha sido parcialmente financiado por el proyecto de investigación “*Las relaciones entre semántica y sintaxis; el modo de acción*” (FF12008-0081) del Ministerio de Ciencia e Innovación con fondos de FEDER.

## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

del habla, a otro punto de perspectiva temporal (para este término, *vid.* Havu 1997: 63-72). En este estudio nos concentramos en las expresiones del pasado reciente del español y del francés y haremos sólo breves alusiones a algunas otras lenguas europeas.<sup>1</sup>

Al hablar del *pasado reciente*, nos referimos a dos conceptos distintos. En primer lugar, se trata de la consideración subjetiva por parte del hablante (pero recuperable a nivel intersubjetivo) sobre la distancia que separa el evento y el punto de perspectiva temporal y, en segundo lugar, de construcciones gramaticalizadas cuya función es precisamente localizar una situación en dicho pasado reciente. La diferencia entre estos conceptos se pone de manifiesto al analizarse los siguientes ejemplos:

- (1) Juan ha llegado hace cinco minutos.
- (2) Juan me ha dicho recientemente que no está de acuerdo.
- (3) He desactivado ahora mismo el cable, pero no me ayuda.
- (4) Los invitados acaban de llegar.

En (1-3), tenemos complementos temporales (*hace poco, recientemente, ahora mismo*)<sup>2</sup> que permiten localizar la situación de la que se habla en un pasado muy cercano al momento del habla. Estos complementos son constituyentes independientes y sirven de respuestas a las interrogaciones encabezadas por adverbios de tipo *¿cuándo?*:

- (5) *¿Cuándo ha llegado Juan? — Hace cinco minutos.*
- (6) *¿Cuándo te ha dicho Juan que no está de acuerdo? — Recientemente.*

En (4), en cambio, es la perífrasis *acabar de* + infinitivo la que desempeña cierto tipo de función localizadora, pero no de la misma manera que las expresiones adverbiales. En la expresión *acabar de* + infinitivo, es el infinitivo el que lleva la referencia al proceso o estado, mientras que el auxiliar *acabar* sirve de soporte léxico a los morfemas de persona y tiempo y, además, localiza la situación en el pasado reciente del hablante, computado desde un punto de perspectiva temporal. La función localizadora del auxiliar *acabar* no es capaz de individualizar un instante específico en el pasado; de ahí que no se use como respuesta a una interrogación encabezada por *¿cuándo?* En los siguientes ejemplos se puede observar la menor congruencia de (7) con respecto a (8):

<sup>1</sup> Según el estudio de Miestamo (2005) sobre la negación estándar, son muchas las lenguas que poseen una forma específica para expresar el pasado reciente. Parece, sin embargo, que todas las expresiones de pasado reciente no poseen las mismas características sintáctico-semánticas.

<sup>2</sup> En muchas variedades americanas del español se usa además el adverbio *recién*, muy parecido por su significado a *hace poco, ahora mismo*.

## JUKKA HAVU

- (7) ¿Cuándo ha llegado Juan? — Acaba de llegar.  
(8) ¿Está Juan? — Sí, acaba de llegar.

Consideramos, pues, la perífrasis del pasado reciente como una categoría gramatical, de hecho como un tiempo verbal. Las expresiones del pasado reciente comparten, en los idiomas europeos en los que existe como categoría independiente, ciertas propiedades gramaticales hasta tal punto que se pueden considerar como manifestaciones de la misma categoría cognitiva.

Las expresiones de pasado reciente pueden ser a) expresiones perifrásticas, o b) construcciones con adverbios o partículas.

En cuanto a las lenguas románicas, las iberorrománicas y el francés recurren a perífrasis verbales, el italiano y el rumano a adverbios:

- a. esp. *Juan acaba de llegar.*  
b. cat. *En Joan acaba d'arribar.*  
c. port. *João acaba de chegar.*  
d. fr. *Jean vient d'arriver.*  
J. venir3Sg de llegar  
'J. acaba de llegar.'  
e. it. *Gianni è appena arrivato.*  
G. ser3Sg apenas llegado  
'G. acaba de llegar.'  
f. rum. *Ion tocmai a sosit.*  
I. justo haber3Sg llegado.  
'I. acaba de llegar.'

En todas estas lenguas las expresiones del pasado reciente comparten ciertas propiedades: son incompatibles con la negación, solo muy difícilmente compatibles con localizaciones temporales precisas y se aplican fundamentalmente al presente y al pasado.

En este estudio no pasaremos revista a la caracterización sintáctica de las construcciones *acabar de* + infinitivo en español y *venir de* + infinitivo en francés. Nos remitimos a los trabajos de Gómez Torrego (1988), Veters (1989), Fernández de Castro (1990), García Fernández (2006) y Havu (2007) para una descripción de su combinatoria sintáctica. En el presente trabajo, se analizarán brevemente las propiedades semánticas de las perífrasis de pasado reciente en el español y el francés contemporáneos después de lo cual se pergeñarán las grandes líneas de la evolución diacrónica de estas construcciones.



## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

### 2 El pasado reciente en español

#### 2.1 *Acabar de* + infinitivo, ¿perífrasis resultativa?

En español (así como en las demás lenguas iberorrománicas), el instrumento gramatical para localizar una situación en el pasado reciente es la perífrasis *acabar de* + infinitivo. Esta perífrasis tiene dos usos de los que la acepción terminativa es cronológicamente más antigua y constituye la base para la emergencia de la acepción de pasado reciente. Compárense los siguientes ejemplos (que provienen de Havu 2007: 197):

- (9) Ayer a las dos, Juan Luis acabó de cortar el césped.  
(10) Ayer a las dos, Juan Luis acababa de cortar el césped.

En el primer ejemplo, *acabar de* + infinitivo tiene valor terminativo, es decir, denota el final de la acción, mientras que en el segundo se trata de una expresión de pasado reciente. En García Fernández (2006: 65) la construcción *acabar de* + infinitivo (en el sentido de pasado reciente) se caracteriza de la siguiente manera:

Perífrasis aspectual resultativa [...] Esta perífrasis focaliza el estado de cosas que sigue y es consecuencia o resultado del evento denotado por la forma verbal de infinitivo.

Además de esta caracterización general, los autores constatan que el evento verbal se presenta como inmediatamente anterior y que la perífrasis se combina con eventos dinámicos télicos y atélicos, pero no con estados. Además, como ya hemos constatado más arriba, el pasado reciente no se puede negar (véanse más abajo los ejemplos 30-36) ni se combina sistemáticamente con localizaciones temporales precisas; sobre todo, es incompatible con preguntas encabezadas por *¿cuándo?*.

Por consiguiente, según García Fernández (2006), la perífrasis *acabar de* + infinitivo es una construcción resultativa que no se refiere al evento verbal sino al estado de cosas resultante. Fundamentan su punto de vista estableciendo un paralelismo aspectual con el pluscuamperfecto resultativo; al utilizarse esta forma, el punto de visualización puede localizarse en el estado resultante:

- (11) a. A las tres, Juan acababa de salir.  
b. \* Juan acababa de salir a las tres.

Compárense con:

- (12) a. A las tres, Juan había salido.  
b. Juan había salido a las tres.

 Dicemto

## JUKKA HAVU

La perífrasis *acabar de* + infinitivo en su acepción de pasado reciente sería equiparable con el uso perfectivo (pero no el aorístico) del pluscuamperfecto. Ahora bien, en cuanto a esta afirmación, puede hacerse la siguiente observación: *acabar de* + infinitivo es compatible también con verbos atélicos momentáneos y durativos y con algunos predicados estativos transitorios que no producen un estado resultante:

- (13) María acaba de estornudar.
- (14) Acabo de bailar.
- (15) Acabo de estar muy deprimido.

Los predicados no resultativos son solo muy difícilmente compatibles con la expresión del momento de visualización situado en un periodo posterior al término de la situación (ej. 16b):

- (16) a. A las tres, Juan acababa de salir.
- b. ?? A las tres, Juan acababa de estornudar.

Por otro lado, es verdad que la perífrasis es difícilmente compatible con predicados atélicos durativos, lo que podría apoyar la tesis sobre el carácter resultativo de la construcción (hay divergencias en cuanto a la gramaticalidad de estas expresiones):

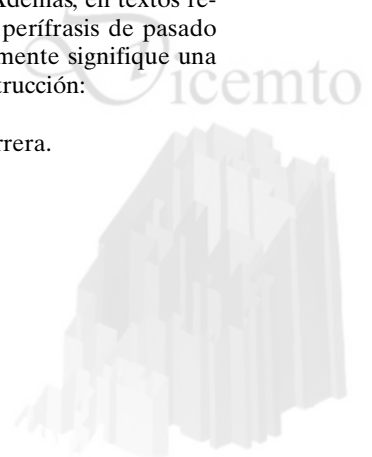
- (17) ? Juan acaba de dormir.
- (18) ? Acabo de correr.

Ahora bien, es suficiente con añadir un complemento de duración para que los ejemplos lleguen a ser gramaticales:

- (19) Juan acaba de dormir cuatro horas.
- (20) Acabo de correr veinte minutos.

Los complementos de duración no convierten los predicados atélicos en predicados télicos —contrariamente a lo que mantienen, entre otros, Kamp / Reyle (1993: 569)— ni dan lugar a la aparición de un estado resultante. Además, en textos recientes e informales se encuentran ejemplos del uso de la perífrasis de pasado reciente con predicados de actividad, lo que muy probablemente signifique una nueva etapa en el proceso de gramaticalización de esta construcción:

- (21) Acabo de correr por el parque y me meto en la otra carrera.  
[www.diariodenavarra.es/20080226](http://www.diariodenavarra.es/20080226)



## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE + INFINITIVO*

Además, en el mismo tipo de textos se encuentran estructuras que pueden considerarse como ocurrencias de un uso resultativo de la perífrasis de pasado reciente. Se trata, sin embargo, de casos relativamente esporádicos cuya gramaticalidad es dudosa; compárese (21) con (22):

- (22) Acabo de terminar desde las nueve de la mañana de hacer tarta de manzana ... <http://foros.telva.com/embarazo/1840-b-atemporales-55.html>.  
(23) ?? Acabo de llegar desde esta mañana.

No queremos descartar la posibilidad de que el campo semántico de la perífrasis de pasado reciente se extienda y penetre en nuevas áreas adquiriendo más amplias propiedades semánticas. No obstante, en virtud de lo expuesto en este capítulo nos parece justificado considerar la perífrasis de pasado reciente *acabar de + infinitivo* como una perífrasis temporal, cuya función primaria es localizar el evento verbal en el pasado reciente. La distancia cronológica, computada desde un punto de perspectiva temporal coincidente con el momento del habla o localizado en el pasado, es considerado breve a partir de criterios subjetivos. La distancia cronológica entre el punto de perspectiva temporal y el evento que se considera como reciente puede variar considerablemente:

- (24) Paco acaba de salir.  
(25) Los arqueólogos acaban de encontrar una ciudad maya enterrada bajo una espesa capa de lava.

Como acabamos de decir, es evidente que la brevedad de la distancia cronológica estriba en consideraciones subjetivas y depende del entorno discursivo y del sentido del evento verbal, pero también es evidente que se puede recuperar perfectamente a nivel intersubjetivo.

Para resumir lo expuesto en este apartado, la propiedad aspectual de resultatividad de la perífrasis de pasado reciente es una inferencia pragmática deducible del contexto comunicativo y no constituye una propiedad inherente a la construcción.

### **2.2 *Acabar de + infinitivo: perífrasis terminativa y de pasado reciente***

Como hemos dicho arriba, la perífrasis terminativa es cronológicamente más antigua que la acepción de pasado reciente, por lo menos a la luz de la documentación existente. El proceso de gramaticalización, a saber, la evolución del sentido de pasado reciente a partir del terminativo, y la homonimia de las dos construcciones hacen que haya varios contextos en los que es a veces difícil saber cuál es la interpretación exacta de una ocurrencia de la perífrasis. Este hecho tiene como consecuencia varias restricciones de uso en cuanto a la acepción de pasado reciente.

## JUKKA HAVU

En primer lugar, el auxiliar de la perífrasis de pasado reciente se encuentra en presente o imperfecto. Si el auxiliar está en un tiempo compuesto, en perfecto simple, futuro o condicional, se interpreta como una expresión terminativa:<sup>3</sup>

- (26) Hemos acabado de pintar la cocina.
- (27) Acabé de redactar el informe.
- (28) Cuando llegamos a casa, los otros ya habían acabado de cenar.
- (29) Mañana a estas horas acabaremos de finalizar el trabajo de corrección.

En segundo lugar, la negación aplicada a la construcción *acabar de* + infinitivo restaura el sentido terminativo:

- (30) No acabo de comprender lo que has dicho.
- (31) Pepe no acababa de despertarse a pesar del ruido que venía de la calle.

La negación (a menudo aparente) puede aplicarse a la perífrasis de pasado reciente en los siguientes contextos (*vid.* también García Fernández 2006: 67-68):

- (32) Pepe acaba de salir. — Pepe NO acaba de salir.
- (33) Pepe acaba de salir. — No ACABA de salir, se fue hace rato.
- (34) Pepe acaba de salir. — No acaba de SALIR, acaba de entrar.
- (35) Me pregunto si Pepe no acaba de salir.
- (36) ¿No acaba de salir Pepe? Me parece haberlo visto.

En tercer lugar, la acepción de pasado reciente es compatible con el subjuntivo en muy contados casos. Si el subjuntivo se refiere a una acción posterior al punto de perspectiva temporal, lo que ocurre sistemáticamente con los verbos de voluntad y con varias expresiones impersonales así como con un gran número de conjunciones, *acabar de* + infinitivo se interpreta como una perífrasis terminativa:

- (37) Los generadores nuevos [...] ya han sido introducidos en el interior del edificio de contención y está previsto que esta semana los operarios acaben de soldar las tuberías que los conectan a los circuitos primario y secundario. *La Vanguardia*, 02/09/1995, CREA
- (38) En cuanto acaben de limpiar se irán a su habitación. (Mendizábal, Rafael: *Mala yerba*, Marsó-Velasco, Madrid, 1989, p. 23)

---

<sup>3</sup> En García Fernández (2006: 66) se sugiere que el auxiliar podría encontrarse en futuro y condicional: *No verás a María porque acabará de marcharse; Me avisó que no vería a María porque acabaría de marcharse*. Los ejemplos no parecen muy convincentes y podrían más espontáneamente considerarse como ocurrencias de la perífrasis terminativa.

## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

- (39) En su opinión, en el país “hay razones muy serias que aconsejan que acabemos de elaborar los Presupuestos y la Presidencia española en la Unión Europea, [...]” *El Mundo*, 12/09/1995, CREA

Si la oración principal contiene un verbo de emoción o sentimiento, la perífrasis se interpreta más espontáneamente como una expresión terminativa:

- (40) Me gusta que acaben de redactar el informe.

Sin embargo, en estos casos surgen a veces casos menos evidentes, donde no está del todo claro cuál debe ser la interpretación adecuada de la perífrasis. En (41) y (42), las dos interpretaciones, la terminativa y la de pasado reciente, son posibles:

- (41) Ya sabíamos que Miguel Poveda se atreve con casi todo, y por eso no nos sorprende que acabe de editar un disco de copla, el género que escuchó mucho antes que el flamenco que le ha encumbrado.  
[http://www.ivoox.com/miguel-poveda-coplas-audios-mp3\\_rf\\_83328\\_1.html](http://www.ivoox.com/miguel-poveda-coplas-audios-mp3_rf_83328_1.html)
- (42) Por eso, casi ni sorprende que acabe de redactar su primer libro.  
<http://www.larazon.es/noticia/la-vida-privada-de-una-mujer-publica>

Esta posibilidad de doble interpretación parece particularmente típica de casos en los que el predicado de la oración principal es un verbo negado. Compárense los siguientes ejemplos (suponiendo que se trata de la acepción de pasado reciente):

- (43) ? Me extraña que Paco acabe de hacer eso.  
(44) No me extraña que Paco acabe de hacer eso.

La misma inseguridad interpretativa se manifiesta también cuando el verbo de la oración principal es una expresión impersonal (salvo las que proyectan hacia el futuro la situación expresada en la oración impersonal y las que pertenecen al área nocional de emoción o sentimiento) o un verbo de pensamiento negado. Es el contexto más amplio el que determina el sentido exacto de la perífrasis:

- (45) No creo que acaben de salir. (*acabar* = pasado reciente / terminativo)
- (46) Nélida Gómez es profesora y no poseía conocimientos de aeronáutica. “Lamentablemente”, como presidenta de la Asociación de Afectados por la Ampliación de Alvedro, parece que acabe de hacer un máster en estos temas.  
[http://www.ruidos.org/Prensa/2009may/090515\\_Opinioncoruna.html](http://www.ruidos.org/Prensa/2009may/090515_Opinioncoruna.html)
- (47) Venga, que no me creo que acabes de salir de tu casa a un sitio publico [sic] y le hayas echo [sic] unas fotos sin saber quien [sic] es. <http://falsalibertad.com/?p=1174>



## JUKKA HAVU

En oraciones relativas nos enfrentamos con la misma dificultad de interpretar de manera unívoca el sentido de la perífrasis. En (48) no es evidente cuál debe ser la lectura correcta del sentido de la perífrasis, mientras que en (49) y (50) parece que se trata más bien del pasado reciente:

- (48) Primero hace falta haber aprendido a leer con cierta facilidad en la escuela. Después, padres lectores y, sobre todo, amigos lectores que te hablen con entusiasmo de lo que acaben de leer. *Telva*, 08/1997, CREA
- (49) Bueno, pues nada, todos los que como yo se han quedado fuera o acaben de entrar que me escriban a [...]@yahoo.es <http://www.losviajeros.com/foros.php?p=1024723>
- (50) Los contempló en sus manos como contemplaría el cadáver de un amigo que acabara de morir, sintiendo un tanto ridículas las lágrimas que pugnaban por verterse. <http://www.tintaalsol.com/2009/09/relato-los-papeles-de-la-envidia/>

En la prótasis de las oraciones hipotéticas, la perífrasis se interpreta como una expresión terminativa:

- (51) Si acabaran de conseguir su objetivo, se pondrían muy contentos.
- (52) Si acabaran de poner las cosas al derecho, ya que ahora están al revés, muchas cosas tendrían sentido.  
<http://lanuevacuba.com/foro/cuba-politica/2600-tony-rivera-en-la-mesa-redonda-de-radio-mambi.html>
- (53) Tengo los componentes de flash MX que se pueden descargar en [www.romigli.com](http://www.romigli.com), están muy bien. . . o por lo menos lo estarían si acabaran de funcionar-me . . ., por lo menos el de scroll . . . <http://www.forosdelweb.com/f16/porque-no-o-funcionan-componentes-164180/>

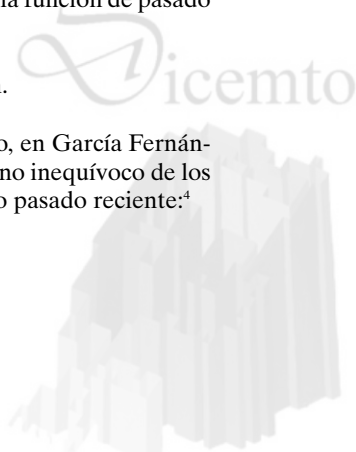
En cambio, cuando la perífrasis se encuentra detrás de la conjunción compuesta *como si*, se interpreta como un pasado reciente:

- (54) Se comportó como si le acabaran de dar el premio Nobel de la paz.

En cuanto al condicional, la interpretación de la perífrasis depende de la función de esa forma. Si el condicional se utiliza como potencial, tiene la función de pasado reciente:

- (55) Acabaría de salir cuando fue atropellado por un camión.

Si el condicional desempeña la función de futuro en el pasado, en García Fernández (2006: 66) se considera que, aun reconociendo el carácter no inequívoco de los ejemplos, *acabar de* + infinitivo podría ser interpretable como pasado reciente:<sup>4</sup>



## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

(56) Me avisó de que no vería a María porque acabaría de marcharse.

Creemos que en (56) la perífrasis podría ser interpretada como una expresión terminativa, como un condicional epistémico (en cuyo caso se trataría de la lectura de pasado reciente) o como un verdadero pasado reciente, si bien esta última interpretación nos parece la menos plausible.

De todo lo expuesto en el presente capítulo se deduce que en varios contextos las dos funciones de la perífrasis *acabar de* + infinitivo no están del todo separadas y que la correcta interpretación de la perífrasis requiere la toma en consideración de un gran número de factores.

Las dos variantes de la perífrasis *acabar de* + infinitivo pertenecen a dos clases distintas de construcciones perifrásticas. La perífrasis terminativa es una expresión de fase interna, mientras que el pasado reciente lo es de fase externa (*vid.* Dascal 1982: 136, Cinque 1998: 86-90 y, sobre todo, Olbertz 1998: 358-364). Según Olbertz, por regla general las perífrasis de fase externa pueden modificar una expresión perifrástica de fase interna, lo contrario siendo menos frecuente (por ejemplo, es normal decir *va a estar trabajando*, mientras que *\*está yendo a ir al cine* es imposible). De ahí que las dos funciones de *acabar de* + infinitivo tienen distintas compatibilidades con otras expresiones perifrásticas (recordemos la muy elaborada jerarquía de las expresiones aspectuales según Cinque (1998: 129), jerarquía que sin embargo no es hermética ni estable):

(57) Juan lo acaba de empezar a leer.

(58) Juan lo empieza a acabar de leer.

Como se puede ver en (57) y (58), la función de pasado reciente precede a la aspectualidad fasal inceptiva, la cual, por su parte, precede a la terminativa. Lo interesante es que a veces al pasado reciente precede un perfecto compuesto; en estos casos es como si las expresiones *haber* + participio pasado indicaran más explícitamente que un simple infinitivo un evento en toda su duración, desde el principio hasta el fin. No pretendemos que se trate de una tendencia general, pero los ejemplos que se han encontrado son muchos y pertenecen a distintos registros de la lengua. No se trata, por consiguiente, de una tendencia presente tan solo en textos informales:

(59) [...] acabo de haber participado en la cata anual que realiza la Viña Santa Cruz. <http://www.bligoo.com/user/tag/77189/saludosgrandes>

<sup>4</sup> Lo mismo dicen a propósito del futuro (*Me avisa de que no veré a María porque acabará de marcharse*). No obstante, estos ejemplos no parecen del todo satisfactorios sin la presencia de una expresión explícita del punto de perspectiva temporal (*Me avisó de que no vería a María al día siguiente a las dos porque acabaría de marcharse*). Incluso en estos casos la interpretación puramente temporal parece problemática.

## JUKKA HAVU

- (60) Atenas se encontró en la difícil situación de tener que confiar su futuro a un líder cuya preeminencia se acaba de haber visto amenazada por primera vez [...]  
<http://blasapisguncuevas.blogcindario.com/2008/11/01580-pericles-2.html>
- (61) Hay muchas razones para ello pero la principal es que ahora mismo me acabo de haber dado cuenta de un hecho impresionante.  
[http://rafaestanford.blogspot.com/2008\\_02\\_01\\_archive.html](http://rafaestanford.blogspot.com/2008_02_01_archive.html)
- (62) Señor don Fernando López Carrasco, acaba de haber sido designado Senador en representación de la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha.  
<http://www.cortesclm.es/paginas/publicaciones/diario/pleno/pleno5/dp5-03.htm>

A pesar de ejemplos como los precedentes, creemos que no se puede hablar de una estructura productiva totalmente integrada en la gramática del español, sino que se trata más bien de una tendencia que se explica por motivos más semánticos que sintácticos. La posibilidad de poder combinar las distintas perífrasis entre sí es un tema que sobrepasaría los límites de este trabajo, pero reconocemos que por su carácter revelador de tendencias subyacentes en las estructuras verbales merecería un estudio detallado.

### 2.3 Combinación con localizaciones temporales precisas

La perífrasis del pasado reciente se combina cada vez con más frecuencia con localizaciones temporales, fenómeno que da lugar a una curiosa combinación de funciones aparentemente contradictorias:

- (63) Hola, acabo de adquirir este producto hace un par de días [sic] y no soy capaz de poner a cargar el proyector, [...]  
[www.solotecnologia.com/.../products\\_id/1006/reviews\\_id/27/name/reloj+proyector+diseño+rm382+time+sphere/](http://www.solotecnologia.com/.../products_id/1006/reviews_id/27/name/reloj+proyector+diseño+rm382+time+sphere/)
- (64) Por otra parte, el alcalde Carollo rechazó las alegaciones [...] “El condado hace sólo dos semanas acaba de finalizar sus negociaciones”, aseguró. López Alba, Gonzalo: *El relevo. Crónica viva del camino hacia el II Suresnes del PSOE*. CORDE
- (65) ¡Estás loco! Pero si nos acabamos de comprar una casa en Lugo ... —fue la primera reacción de Ana, la mujer con la que acababa de casarse hacía once meses. López Alba, Gonzalo: *El relevo. Crónica viva del camino hacia el II Suresnes del PSOE*. CORDE

A pesar de la posibilidad (relativa) de utilizar la perífrasis del pasado reciente con localizaciones temporales precisas, sigue siendo incompatible con *¿cuándo?*. El uso de *¿cuándo?* o *¿a qué hora?* atribuye automáticamente a la perífrasis una función terminativa:

## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE + INFINITIVO*

(66) ¿Cuándo acaban de limpiar la entrada?

(67) ¿A qué hora acabas de trabajar? — A las diez en punto. Sé puntual.

La relativa rareza de los ejemplos de la perífrasis del pasado reciente acompañada de una expresión de localización temporal precisa así como la incompatibilidad con el adverbio interrogativo *¿cuándo?* es un indicio del hecho de que la función localizadora no puede considerarse como un componente sistemático del sentido de *acabar de + infinitivo*. Su existencia abre posiblemente nuevos caminos evolutivos; en teoría, nada impide pensar que el pasado reciente llegue a desempeñar una función similar a la del perfecto compuesto.

### 3 El pasado reciente en francés

#### 3.1 La perífrasis *venir de + infinitivo*

En el francés actual, la única expresión del pasado reciente es la perífrasis *venir de + infinitivo*, construcción en la que el verbo *venir* desempeña la función de auxiliar y ha perdido su sentido original de desplazamiento.<sup>5</sup>

(68) *Jean vient d'arriver.*

Las propiedades semántico-sintácticas de la perífrasis *venir de + infinitivo* se pueden sintetizar de la siguiente manera (como se puede ver, las funciones de *venir de + infinitivo* en francés se parecen mucho a las de la perífrasis española de pasado reciente, *acabar de + infinitivo*):

(i) Es una construcción plenamente gramaticalizada que permite la autoauxiliación y donde el auxiliar ha perdido su sentido original de desplazamiento:

(69) *Je viens de venir.*

(70) *D'où viens-tu? — \*De dîner.*

(ii) Es incompatible con la negación estándar; la negación está permitida solo en los mismos casos en que lo está en español):

(71) \* *Pierre ne vient pas d'arriver.*

(iii) Es incompatible con localizaciones temporales precisas:

(72) ? *Pierre vient de sortir à 10 heures du matin.*

<sup>5</sup> Es interesante notar que el verbo *revenir* 'volver a venir, regresar' puede construirse con un infinitivo precedido de la preposición *de*: *je reviens de dîner.*

## JUKKA HAVU

(iv) En principio, no se utiliza la perífrasis *venir de* + infinitivo con otras perífrasis aspectuales o temporales de fase externa:

(73) ?? *Je viens d'être parti.*

Lo que acabamos de decir corresponde a la naturaleza prototípica de la perífrasis *venir de* + infinitivo (*vid.* también Vetters 1989). Como hemos dicho más arriba, el origen del pasado reciente en francés es el verbo *venir* (verbo de desplazamiento) seguido del elemento de relación *de* y del infinitivo. Este uso primario desaparece a medida que la construcción se gramaticaliza; en el francés contemporáneo el auxiliar *venir* se ha convertido en el soporte léxico de las marcas de persona, modo y tiempo. Nótese que a pesar de que la perífrasis francesa y la española tienen orígenes etimológicos muy distintos, llegan a adquirir una función temporal y un comportamiento sintáctico muy parecidos.

La trayectoria histórica de la perífrasis *venir de* + infinitivo es, *grosso modo*, la siguiente:

Hasta el siglo xvi el verbo *venir* seguido del complemento infinitivo *de* + infinitivo se usaba como verbo de desplazamiento:

(74) [...] *mais il n'eust guères cheminé qu'il rencontra Gargantua le quel venoit de chasser et emportoit bien trente sept cerfz sur son col!..!* (Frantext: *Les croniques admirables*, 1534: 271-272)

‘[...] mas no hubo caminado mucho cuando encontró a Gargantúa quien venía de cazar y llevaba no menos de treinta y siete ciervos alrededor del cuello!..!’

(75) *Jehan Boisseau, qui mena icelle hostesse en prison ; et, tantost après, son dit mari, qui du fait ne savoit riens et qui venoit de soupper d'unes noces, survint illec pour soy venir couchier [...]* (Frantext: anonyme, *Chartes et documents de l'abbaye de Saint-Magloire*, t.3, 1330-1436, 777)

‘Jehan Boisseau, que acompañó a la anfitriona a la cárcel; y, muy poco después, su marido que no sabía nada del asunto y que venía de cenar de un casamiento, llegó allí para venir a acostarse [...].’

Muy pronto se empieza a usar con los *verba dicendi*:

(76) *Car pour avoir ceste cognoissance que venons de dire, on voit qu'il n'est question sinon de nourrir entre nous charité en servant les uns aux autres.* (Frantext: Calvin, J., *Institution chrestienne*, 4, 1560, p. 213)

‘Ya que para llegar a este conocimiento que acabamos de decir, se ve que no se trata sino de promover entre nosotros la caridad sirviéndonos los unos a los otros.’

## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

En los siglos XVI y XVII la perífrasis francesa se utiliza sobre todo con verbos télicos durativos y momentáneos:

- (77) [...] *maintenant je viens de recevoir l'autre du 8me avec le livre de l'elephant que je vous renvoyeray bientost* [...] (Frantext: N. de Peiresc, *Lettres*, t.1, 1617-1628, p. 167)  
'[...] ahora acabo de recibir el otro del octavo con el libro del elefante que le enviaré pronto [...]'

La compatibilidad con los predicados atélicos dinámicos y durativos es bastante más tardía:

- (78) *Les cavaliers restent immobiles, le flanc des bêtes bat fort, comme si elles venaient de courir.* (G. Flaubert, *La tentation de Saint-Antoine*, 1849, p. 386)  
'Los caballeros permanecen inmóviles, los costados de los animales latiendo fuerte como si acabaran de correr'.

El uso con predicados de estado transitorio es un fenómeno reciente (con los estados permanentes no se usa):

- (79) *Les Médecis ... voyez-vous, je viens d'être malade, et j'ai touché profondément aux sources de ma vie.* (L. Aragon, *Les beaux quartiers*, 1936, p. 458)  
'Los Médicis ... vea, acabo de estar enfermo, y he tocado profundamente las fuentes de mi vida'.  
(80) \* *Le musée vient de se trouver sur la Rive droite.*  
'El museo acaba de encontrarse en la ribera derecha'.

La evolución reciente de la perífrasis *venir de* + infinitivo puede caracterizarse de la siguiente manera (incluidos ciertos usos poco frecuentes, documentados esencialmente en textos informales):

(i) Mayor permeabilidad con respecto a las diferentes clases accionales; si bien los primeros ejemplos del uso de *venir de* + infinitivo con predicados durativos atélicos y dinámicos como *courir* y similares se remontan al siglo XIX, la consolidación de esta compatibilidad es relativamente reciente:

- (81) *Jacques vient de courir.*  
'J. acaba de correr'.  
(82) *Le bébé vient de pleurer.*  
'El niño acaba de llorar'.

(ii) Uso en una subordinada temporal encabezada por *depuis que* 'desde que', conjunción de estado resultante; no se puede afirmar, sin embargo, que se trate de un uso frecuente:

## JUKKA HAVU

- (83) *Jusqu'à présent, vous avez vu, ta soeur et toi, une femme entourée de soins et de tendresse, se préoccuper de ses tisanes et de ses dentelles, mais depuis longtemps je viens d'abandonner mes manies.* (Frantext: Genet, J.: *Les bonnes*, 1959, p. 69)

'Hasta ahora, habéis visto, tu hermana y tú, una mujer rodeada de cuidados y de ternura, preocuparse de sus tisanas y sus encajes, pero desde hace mucho acabo de abandonar mis manías'.

(iii) Compatibilidad con una expresión de localización temporal; estos ejemplos, que siguen siendo poco frecuentes, obedecen a las mismas tendencias que las que hemos comentado arriba con *acabar de* + infinitivo:

- (84) *Il vient de partir ce matin.*

'Acaba de salir esta mañana'.

(iv) Compatibilidad con la negación; hay muy pocos ejemplos, pero como en los contextos anteriores, estos usos marginales pueden ser indicios de nuevos desarrollos:

- (85) *S'il ne vient pas de neiger, le parcours ressemble quasiment à une piste balisée. Dans le cas contraire, attention aux crevasses qui sont nombreuses et parfois cachées sous une mince couche de neige.*

<http://www.linternaute.com/sortir/escap/sudest/valleeblanche.shtml>

'Si no acaba de estar nevando, el recorrido se parece casi a una pista señalada. En caso contrario, atención a las grietas que son muchas y a veces escondidas bajo una capa muy fina de nieve'.

(v) Posibilidad de usar el auxiliar en infinitivo:

- (86) *S'il cousine avec De Kooning, c'est à travers Soutine, bien entendu, mais aussi à travers l'exigence, commune, que le tableau ait l'air de venir d'être peint.*

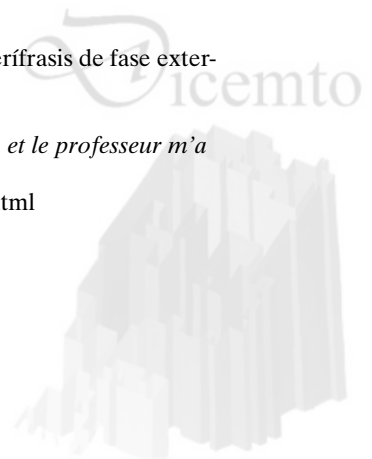
[http://www.renaud-camus.org/livres/documents/discours\\_de\\_flaran.php3](http://www.renaud-camus.org/livres/documents/discours_de_flaran.php3)

'Si congenia con De Kooning, es a través de Soutine, claro está, pero también a través de la exigencia, común, de que el cuadro tiene que tener la apariencia de acabar de ser pintado'.

(vi) Posibilidad de combinar *venir de* + infinitivo con otras perífrasis de fase externa (compárese con los ejemplos españoles 59-62):

- (87) [...] *je venais d'avoir eu une très bonne note en Histoire, et le professeur m'a lancé: "Beigbeder, seriez-vous beau ... et intelligent?"*

[http://www.infrarouge.fr/interviews/beigbeder\\_charles.html](http://www.infrarouge.fr/interviews/beigbeder_charles.html)



## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

‘[...] acababa de obtener una muy buena nota en historia, y el profesor me dijo: “Beigbeder, ¿sería usted guapo ... e inteligente?”’.

Vemos, pues, que los usos recientes de la perífrasis *venir de* + infinitivo en el francés contemporáneo, no normativos y típicos de registros informales, se parecen mucho, incluso en detalles bastante marginales, a los que hemos visto arriba en cuanto a la perífrasis española de pasado reciente.

### 3.2 Otras expresiones del pasado reciente en francés

Como ya hemos constatado arriba, la perífrasis *venir de* + infinitivo es la única expresión de pasado reciente del francés contemporáneo. Ahora bien, en el francés clásico existían varias construcciones gramaticalizadas para expresar el pasado reciente:

*venir de* + infinitivo; *achever de* + infinitivo; *ne faire que (de)* + infinitivo; *sortir de* + infinitivo; *n’être / n’avoir pas plutôt* + participio + *que*.

Para una descripción más detallada de la evolución de los usos de estas expresiones, *vid.* Havu (2006), Havu / Havu (2006), Havu (2007, 2008 y 2009).

Es interesante notar que la perífrasis *achever de* + infinitivo, que en el francés contemporáneo es solo una perífrasis terminativa (*Attends, j’achève de manger et je descends.* ≈ ‘Espera, acabaré de comer y bajaré’), manifestaba la misma ambigüedad que la perífrasis etimológicamente correspondiente del español actual. No obstante, en el francés clásico, encontramos ejemplos de dicha perífrasis que sin lugar a dudas tienen que ser interpretados como ocurrencias del pasado reciente (este uso desaparece a principios del s. XIX):

(88) [...] *comme il estoit en dérouté, et comme il achevoit de perdre cinq ou six cens escus, sa femme avertie de cette disgrâce n’avoit point délibéré sur sa maniere de proceder;* [...] (Frantext: Tristan l’Hermite, *Le page disgracié*, 1667, p. 48) ‘[...] como acababa de perder cinco o seis escudos, su mujer, advertida de esta desgracia [...]’.

Las demás expresiones de pasado reciente llevan una vida precaria en el francés contemporáneo. La construcción *ne faire que (de)* + infinitivo selecciona hoy casi exclusivamente el verbo *commencer* ‘empezar’ de modo que en la práctica se ha convertido en una locución idiomática. *Sortir de* + infinitivo ‘salir de + infinitivo’ ha sido una perífrasis siempre muy poco frecuente (en la base de datos Frantext se encuentran unas 40 ocurrencias contra decenas de miles de ejemplos de *venir de* + infinitivo) y es considerado hoy como agramatical por la mayoría de los hablantes. La locución compleja *n’être / n’avoir pas plutôt* + *part. passé* + *que* se puede usar únicamente en contextos de subordinación invertida y, desde el punto de vista del ordenamiento de eventos se parece al pretérito anterior (y al pasado supercom-



## JUKKA HAVU

puesto). Esta construcción en vías de desaparición puede todavía hallarse en textos literarios, pero nunca en el lenguaje coloquial:

- (89) *Il n'eut pas plutôt aperçu le calife qu'il dit: ah!* (Frantext: Beckford William, *Vathek: conte arabe*, 1787, pp. 44-45)  
'Apenas hubo visto al califa dijo: ¡ah!'

Vemos, pues, que a diferencia del español, el francés ha desarrollado durante su historia varias expresiones de pasado reciente de las cuales, no obstante, la única productiva sigue siendo la perífrasis *venir de* + infinitivo. Esta evolución parece corroborar lo que dice Laca (1998: 208) a propósito de las etapas iniciales de los procesos de gramaticalización que, según esta autora, se caracterizan por la acumulación de construcciones alternativas, semánticamente próximas las unas a las otras. El proceso de gramaticalización sería, por consiguiente, también un proceso de selección que reduce el número de construcciones paralelas y refuerza la extensión semántica de una de las expresiones contrincantes.

#### 4 La evolución histórica de la perífrasis de pasado reciente *acabar de* + infinitivo

El proceso de gramaticalización de la perífrasis de pasado reciente *acabar de* + infinitivo se parece mucho al de la forma correspondiente francesa. Merece una atención especial el hecho de que el proceso de gramaticalización de las dos expresiones de pasado reciente que se estudian aquí, *acabar de* + infinitivo y *venir de* + infinitivo, se pone en marcha prácticamente en la misma época y avanza paralelamente, no solo desde el punto de vista cronológico, sino también desde el de la extensión semántica. Las diferencias conciernen esencialmente a la compatibilidad con algunas otras categorías gramaticales, sobre todo con el subjuntivo; en español el uso en subjuntivo del auxiliar de perífrasis *acabar de* + infinitivo como expresión de pasado reciente es más problemático que en francés debido a la confusión entre los dos sentidos de *acabar de* + infinitivo, la terminativa y la de pasado reciente (*vid.* arriba).

Reconocemos que en cuanto a los primeros ejemplos, resulta a veces algo difícil determinar si se trata de una expresión de pasado reciente o de fase terminativa. El verbo *acabar* en su sentido primario de *terminar* produce un estado resultante conceptualmente asociado con la situación propiamente dicha.<sup>6</sup> De ahí que *acabar*

<sup>6</sup> He aquí un ejemplo bastante ilustrativo donde el verbo *acabar* se usa con un complemento de tiempo indicador de estado resultante: "Pues, lo de la señalización es verdad. . . . Muchas veces me pierdo entre los de 100, 80, 60 y lo que sea [...] o encuentro un 40 donde la obra ha acabado desde hace tiempo" <http://foros.elpais.com/index.php?s=f0be16ca8b6f9c96aa7c35f19de877ab&showtopic=6663>.

## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

*de* + infinitivo pueda a veces interpretarse de dos maneras, como indicador de la fase inmediatamente anterior al término del evento o a la aparición del estado resultante. Es precisamente esta ambigüedad la que produce la bifurcación semántica y da origen a la aparición de los dos sentidos de la perífrasis española. En el ejemplo siguiente no está del todo claro cuál debe ser la interpretación correcta de las perífrasis:

- (90) [...] ca non esta mas cansado el ombre quando acaba de digerir que quando comiença; lo qual non se fara en andar, ca mas cansado esta el onbre quando acaba de andar una legua que quando la comiença, porque la potencia motiva es organica. (El Tostado (Alonso Fernández de Madrigal): *Libro de las paradojas*, 1437, cap. 222. CORDE)

En los primeros ejemplos donde *acabar de* + infinitivo tiene el sentido de pasado reciente se remontan al siglo xv; se trata de predicados télicos y resultativos o de predicados transicionales, a menudo, en entornos habituales:

- (91) É este circuyto lo más está mal parado, pero la yglesia en tal manera está, que oy paresçe que se acaba de fazer, á la manera griega, de muchas capillas altas todas cubiertas de plomo, [...] (Táfur, Pero: *Andanças e viajes*, c 1457, p. 171. CORDE)
- (92) & otros ay que non sueñan enla moçedat & sueñan enla vegez. lo qual los filosofos prueuan por semeiança & por rrazon prueuanlo por semejança de aquellos que duermen luego commo acaban de comer alos quales rraro & nunca les acaesçe sueño ental tiempo [...] (Barrientos, Lope de: *Tratado del dormir y despertar y soñar*, 1445, p. FOL. 23R. CORDE)

Muy pronto, la perífrasis del pasado reciente empieza a usarse con los *verba dicendi*, que llegan a ser con mucho los casos más frecuentes del uso de esta construcción en la época del español del Renacimiento y del Siglo de Oro:

- (93) Antes otras cantilenas te quiero agora cantar, que cuydo que son muy buenas, que aun agora, agora apenas acabo de pernotar; [...] (Encina, Juan del: *Traducción de las Bucólicas de Virgilio*, 1496, p. 280. CORDE)
- (94) Por las partes contrarias a éstas dos, en el poniente pusieron y situaron otros dos vientos: el uno, en el lugar que el Sol se pone en el invierno, el qual es contrario por diámetro del que acabamos de dezir agora; [...] (Mejía, Pedro: *Silva de varia lección*, 1540-c 1550, p. II 525. CORDE)
- (95) Lo que en el passado capítulo acabamos de dezir (que la mordedura de la bívora se puede curar con música) [...] (Mejía, Pedro: *Silva de varia lección*, 1540-c 1550, p. II 86. CORDE)

## JUKKA HAVU

El uso de la perífrasis del pasado reciente con predicados momentáneos, tanto tólicos (96) como atólicos (97), también es muy antiguo:

- (96) [...] que mientras más le siruo, más me quiebra los ojos, que agora le acabo de dar quanto auía ganado esta semana [...] (Gómez de Toledo, Gaspar: *Tercera parte de la tragicomedia de Celestina*, 1973, p. 352. CORDE)
- (97) FATIMA Agora acabo de ver,  
Christiano tu dicha, y nombre,  
pues casi vn dedo de vun [sic] hombre,  
veniste hallar tu muger.  
(Vega Carpio, Lope de: *Viuda, casada y donzella*, 1595-1603, párrafo 189. CORDE)

El uso de la perífrasis *acabar de* + infinitivo con predicados atólicos dinámicos y durativos es un fenómeno más reciente y, como hemos visto más arriba, en el español contemporáneo todavía no ha llegado a ser completamente natural:

- (98) Que caiga no es cosa extraña  
Quando acabo de correr,  
Que me ha enseñado a correr  
La princesa de Bretaña.  
(Rojas Zorrilla, Francisco de: *Vejamen*, c. 1637 CORDE)
- (99) ¿Por qué estás sudando? —Acabo de correr.

El último ejemplo parecería quizás más natural si se tratara de una carrera habitual, cotidiana, algo que se produce con suficiente regularidad para que corresponda a cierta estructura presuposicional particular. En estos casos, los predicados atólicos dinámicos se aproximan a los predicados tólicos.

El uso de la perífrasis de pasado reciente con predicados atólicos durativos es más natural si el evento principal está en la forma progresiva. Compárense los siguientes ejemplos:

- (100) Sonsoles tiene debilidad en la vista, tiene los párpados rojos; parece siempre que acaba de estar llorando. A la pobre, Madrid no le prueba. (Cela, Camilo José: *La colmena*, 1986, p. 238. CORDE)
- (101) ?... parece que siempre acaba de llorar ...
- (102) Entonces, a fuerza de ser como esa hoja seca que ahora acaba de golpear los cristales de la ventana, seremos ya como la flor del almendro, que no puede esperar porque ya es. (Ridruejo, Dionisio: *Dentro del tiempo. Memorias de una tregua*, 1959, p. 148. CORDE)

La perífrasis de pasado reciente se puede utilizar con predicados de estado transitorio, pero no con los de estado permanente:

## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

- (103) Usted acaba de ir por otros países, acaba de estar en Marruecos, acaba de estar en Nápoles, ¿vendiendo qué, señor presidente? [http://bases.cortesaragon.es/bases%5Cdisca2.nsf/\(DiscaID\)/E917C8ED836BACC8C1257678002ECB3F?OpenDocument](http://bases.cortesaragon.es/bases%5Cdisca2.nsf/(DiscaID)/E917C8ED836BACC8C1257678002ECB3F?OpenDocument)
- (104) \* El Ayuntamiento acaba de estar situado en esa esquina.

Reconocemos con Cuartero Otal (2007) que a veces es difícil, por no decir imposible, hacer la distinción entre estados permanentes y estados transitorios. Lo que sí nos parece evidente es que hay estados que no son susceptibles de cambios graduales (\**Cada vez más, el Ayuntamiento está en esa esquina*); son estos estados no graduables que no son compatibles con *acabar de* + infinitivo en su sentido de pasado reciente.

### 5 Conclusiones

Las perífrasis del pasado reciente en español y en francés no tienen el mismo origen etimológico, pero a pesar de ello, su trayectoria evolutiva y su función actual en el sistema son muy parecidas. Las diferencias (p. ej. la compatibilidad con el subjuntivo o el uso en las proposiciones hipotéticas) se explican esencialmente por el distinto estatus categorial de los auxiliares. En español, el auxiliar *acabar* seguido de infinitivo (precedido de la preposición *de*) tiene dos interpretaciones distintas, la terminativa y la de pasado reciente, según el contexto, mientras que en francés la perífrasis *venir de* + infinitivo ya no expresa desplazamiento y el auxiliar se ha convertido en un elemento gramatical.

La acepción de pasado reciente se generaliza por etapas en las dos lenguas, *grosso modo* en este orden:

- los predicados télicos, tanto durativos como momentáneos
- los *verba dicendi* y los predicados momentáneos atélicos
- los predicados atélicos durativos y dinámicos
- los predicados de estado transitorio

La evolución de las perífrasis del pasado reciente pone de manifiesto la interdependencia del aspecto léxico y la gramaticalización de las perífrasis. Dado que la generalización de las expresiones del pasado reciente en español y en francés sigue las mismas tendencias, nos parece evidente que corresponde a los mismos mecanismos. De una manera general la aparición de nuevas categorías gramaticales dentro del sistema aspectuo-temporal está estrechamente relacionada con la estructura ontológica y conceptual de las situaciones.

## Bibliografía

- Cinque, Guglielmo (1998) “‘Restructuring’ and the order of aspectual and root modal heads”, University of Venice, *Working Papers in Linguistics*, vol. 8, n. 1., 113-140.
- CORDE = Real Academia Española: *Corpus Diacrónico del Español*, <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
- CREA = Real Academia Española: *Corpus de Referencia del Español Actual*, <http://corpus.rae.es/creanet.html>.
- Cuartero Otal, Juan (2007): “Sobre estados y clases de estados”. En: Juan Cuartero Otal / Martina Emsel (eds.): *Vernetzungen: Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*. Vol 1. Frankfurt am Main: Peter Lang, 111-122.
- Dascal, Marcelo (1982): “Comecemos a acabar de começar (?). Prolegômenos para uma análise semântica de algumas perífrasis verbais indicadoras de fase, do português”. *Cadernos de Estudos Linguísticos* (Campinas) 3, 126-186.
- Fernández de Castro, Félix (1990): *Las perífrasis verbales en español. Comportamiento sintáctico e historia de su caracterización*. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- Frantext = *Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française: Base textuelle Frantext*, <http://www.frantext.fr>.
- García Fernández, Luis (dir.) (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- Gómez Torrego, Leonardo (1988): *Perífrasis verbales: Sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco Libros.
- Havu, Jukka (1997): *La constitución temporal del sintagma verbal en el español moderno*. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica.
- (2006): “Observations sur l’évolution des expressions du passé récent et de l’antériorité immédiate en français”. En: Enrico Garavelli / Mervi Helkkula / Olli Välikangas (eds.): *Tra Italia e Francia. Entre France et Italie. In honorem Elina Suomela-Härmä*. Helsinki: Société Néophilologique, 219-228.
- (2007): “La expresión del pasado reciente en el francés contemporáneo: el carácter aspecto-temporal de la perífrasis venir de + infinitivo”. En: Bruno Camus Bergareche (comp.): *El tiempo y los eventos*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 129-152.
- (2008): “L’évolution des expressions du passé récent en français”. En: Benjamin Fagard et al. (eds.): *Evolutions en français: Études de linguistique diachronique*. Bern: Peter Lang, 119-133.
- (2009): “La perífrasis ‘acabar de + inf.’: ¿una expresión resultativa o un pasado reciente?”. En: Lars Fant et al. (eds.): *Actas del II Congreso de hispanistas y lusitanistas nórdicos*. Stockholm: Acta Universitatis Stockholmiensis, 197-204.
- Havu, Jukka / Eva Havu (2006): “Quelques observations sur l’évolution des périphrases temporelles en français : variation et changement”. En: Céline Guillot / Serge Heiden / Sophie Prévost (eds.): *Études littéraires, historiques et linguistiques en hommage à Christiane Marchello-Nizia*. Paris: ENS Éditions, 93-105.
- Kamp, Hans & Uwe Reyle (1993) *From Discourse to Logic*, part 2. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Laca, Brenda (1998): “Aspect — Périphrase — Grammaticalisation: A propos du ‘Progressif’ dans les langues ibéro-romanes”. En: Wolfgang Dahmen et al. (eds.): *Neuere Beschreibungsmethoden der Syntax romanischer Sprachen*. Tübingen: Gunter Narr, 207-226.
- Miestamo, Matti (2005): *Standard negation: The negation of declarative verbal main clauses in a typological perspective*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.



## LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS DEL PASADO RECIENTE *ACABAR DE* + INFINITIVO

Olbertz, Hella (1998): *Verbal periphrases in a functional grammar of Spanish*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Vetters, Carl (1989): “Grammaticalité au passé récent”. *Linguisticae Investigationes* 13/2, 369-386.

Dicemto